

Hinweise für Prüfinstitute

Instituts d' essai
Indicazioni per gli istituti di controllo
Note for testing institutes
Aanwijzingen voor keuringsdiensten
Merknader for testinstitutter
Information för testinstitut
Сведения для контрольных инстанций
Рекомендації інституту тестування
提供给检测机构的提示
Test enstitüleri için tavsiyeler

Inhaltsverzeichnis

deutsch	3
français	6
italiano	9
english	12
nederlands	15
norsk	18
svensk	21
русский	24
українська	27
汉语	30
türkçe	33

1 Hinweise für Prüfinstitute

- ▶ Die korrekte Ermittlung der Deklarationsdaten ist nach einer Einlaufphase von 5 vollständigen Trockenprogrammen mit Wäsche gegeben.

Normprogramm einstellen gemäss EN 61121:2005

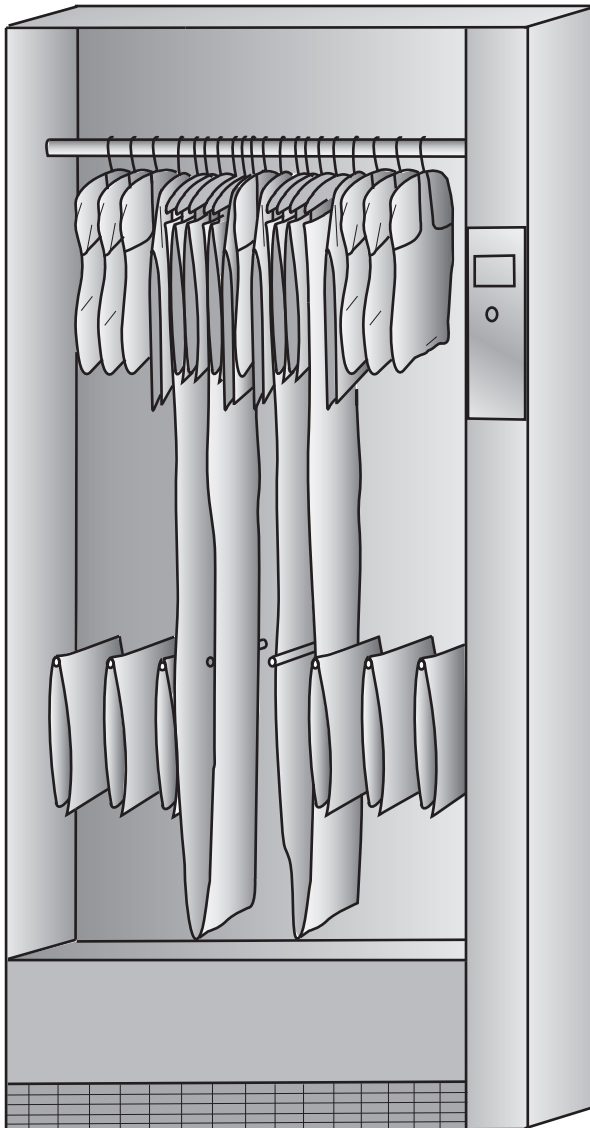
- Trocknen, Beladung voll, Trockengrad normal trocken, 136 Minuten, Füllmenge 5 kg

Normwäsche in folgender Reihenfolge von links nach rechts aufhängen:

K = Kopfkissen

H = Handtuch

B = Bettlaken



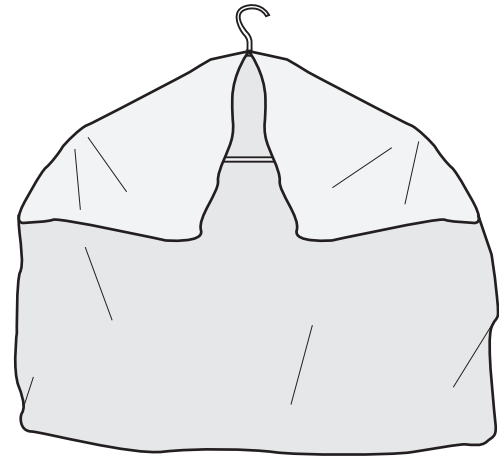
Obere Stange (mit Kleiderbügel):

1K, 1K, 1K, 2H, 1. Ende B, 1H, 1H, 2. Ende B, 1H, 2H, 1H, 2H,
1. Ende B, 1H, 1H, 2. Ende B, 2H, 1K, 1K, 1K

Untere Stangen:

1H, 1H, 1H, leer, leer, 1H, 1H, 1H

1K wie folgt aufhängen:
2 Ecken des Kopfkissens über Kleiderbügel rechts und links umschlagen.



2H wie folgt aufhängen:
2 Handtücher auf Kleiderbügel hängen.



1H wie folgt aufhängen:
1 Handtuch in der Länge mittig falten und zwischen Klammern hängen.



1B (1. Ende B + 2. Ende B) wie folgt aufhängen:
1 Bettlaken in der Breite halbieren und beide Enden je
zwischen Klammern eines Kleiderbügels hängen. An der
oberen Stange hängen zwischen jedem Bettlaken 2 ein-
zelne Handtücher.



1 Instituts d' essai

- La détermination correcte des données de déclaration est possible après une phase de rodage de 5 programmes de séchage complets avec du linge.

Régler un programme normalisé selon EN 61121 :2005

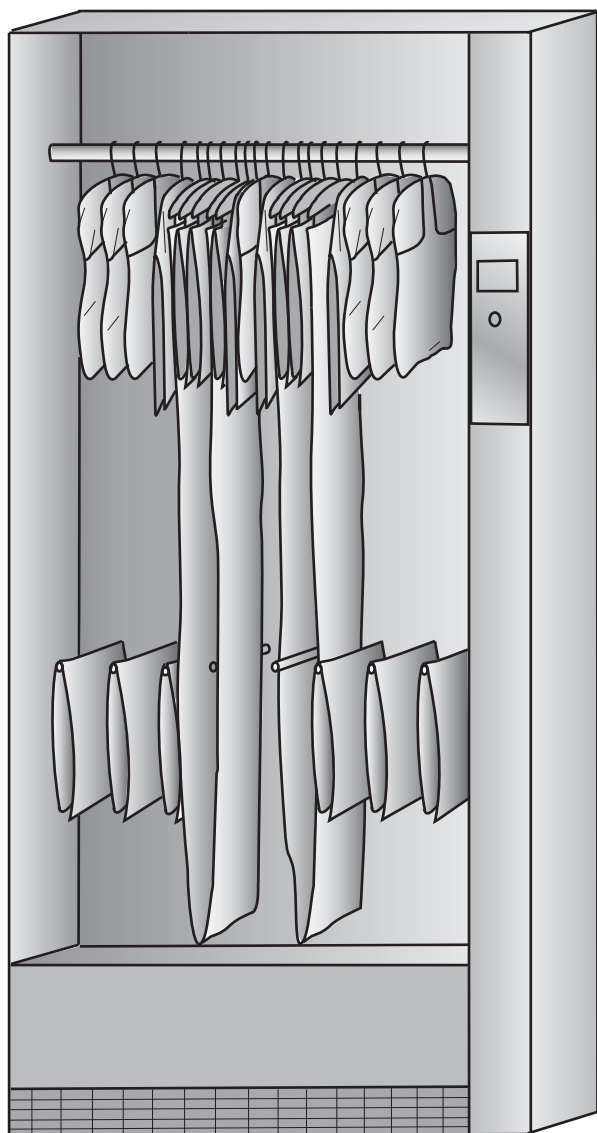
- séchage, charge complète, degré de séchage séchage normal, 136 minutes, quantité de remplissage 5 kg

Suspendre le linge normé dans l'ordre suivant, de gauche à droite :

O = oreiller

S = serviette

D = drap



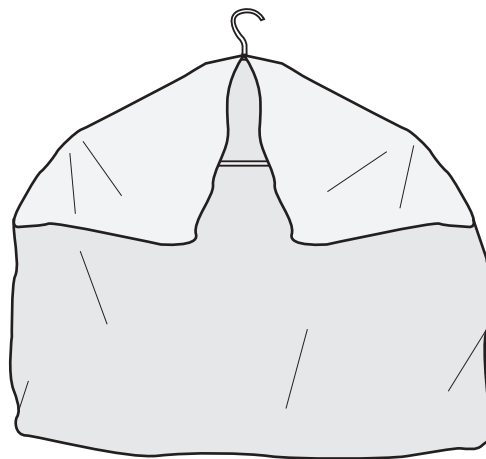
Tringle supérieure (avec cintres) :

1O, 1O, 1O, 2S, 1e extrémité D, 1S, 1S, 2e extrémité D, 1S, 2S, 1S, 2S, 1e extrémité D, 1S, 1S, 2e extrémité D, 2S, 1O, 1O, 1O

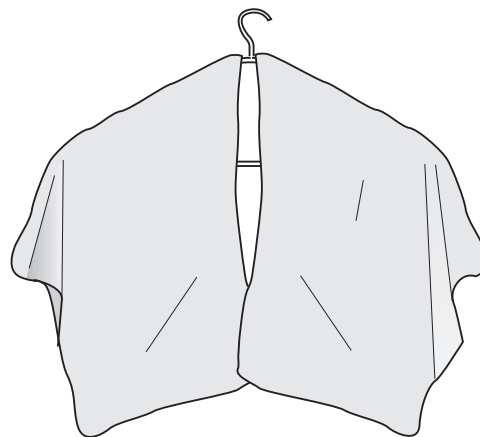
Tringles inférieures :

1S, 1S, 1S, vide, vide, 1S, 1S, 1S

Suspendre 1O de la manière suivante :
rabattre 2 coins du coussin par dessus le cintre, à gauche et à droite.



Suspendre 2S de la manière suivante :
suspendre 2 serviettes sur des cintres.



Suspendre 1S de la manière suivante :
plier 1 serviette au milieu dans la longueur et la suspendre entre des pinces.



Suspendre 1D (1e extrémité D + 2e extrémité D) de la manière suivante :
plier 1 drap en deux dans la largeur et suspendre chacune des deux extrémités entre les pinces d'un cintre.
Sur la tringle supérieure, 2 serviettes séparées sont suspendues entre chaque drap.



1 Indicazioni per gli istituti di controllo

- I dati da dichiarare possono essere determinati correttamente dopo una fase di rodaggio comprendente 5 programmi completi d'asciugatura con biancheria.

Impostare il programma standard conformemente a EN 61121:2005

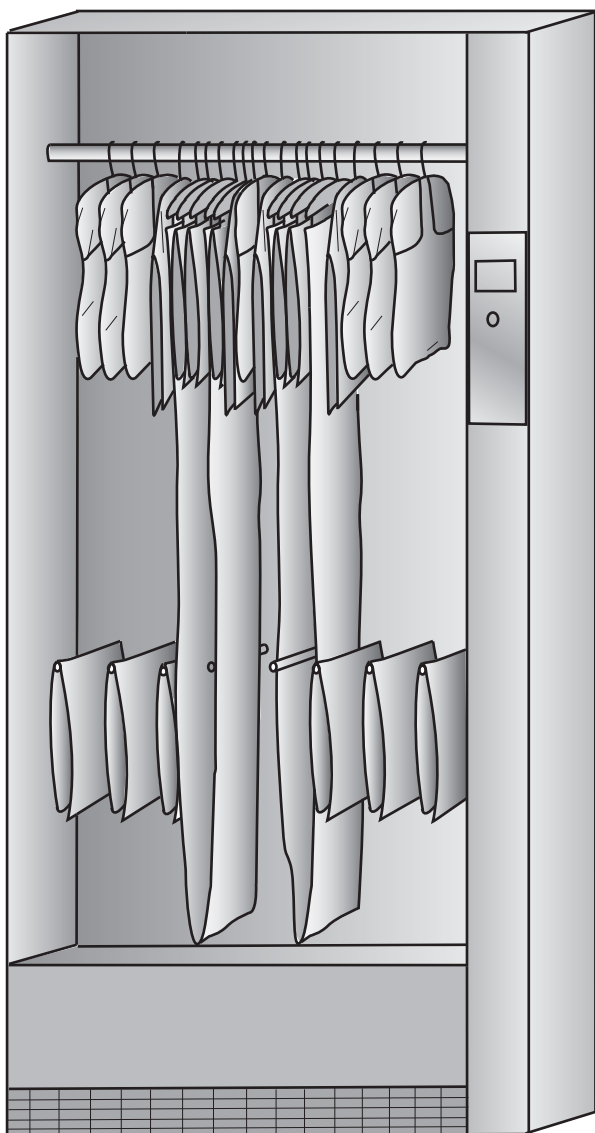
- Asciugatura, carico pieno, grado di asciugatura asciutto normale, 136 minuti, capacità 5 kg

Appendere biancheria a norma nella seguente sequenza da sinistra verso destra:

C = cuscino

A = asciugamano

L = lenzuolo



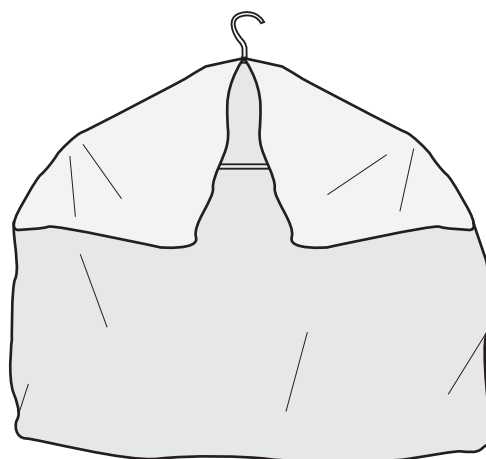
Asta superiore (con grucce):

1C, 1C, 1C, 2A, 1. Estremità L, 1A, 1A, 2. Estremità L, 1A, 2A, 1A, 2A, 1. Estremità L, 1A, 1A, 2. Estremità L, 2A, 1C, 1C, 1C

Aste inferiori:

1A, 1A, 1A, vuoto, vuoto, 1A, 1A, 1A

Appendere 1C come segue:
rovesciare 2 angoli del cuscino sulla gruccia a destra e a sinistra.



Appendere 2A come segue:
appendere 2 asciugamani su gruccia.



Appendere 1A come segue:
piegare nel mezzo 1 asciugamano in lunghezza e appenderlo con le pinze.



Appendere 1L (1^a estremità L + 2^a estremità L) come segue:
dimezzare la larghezza di 1 lenzuolo e appendere le due estremità con le pinze di una gruccia. Appendere sull'asta superiore fra ogni lenzuolo 2 singoli asciugamani.



1 Note for testing institutes

- The declaration data can be determined correctly only after a run-in phase of 5 complete drying programmes with washing.

Set to the standard programme according to EN 61121:2005

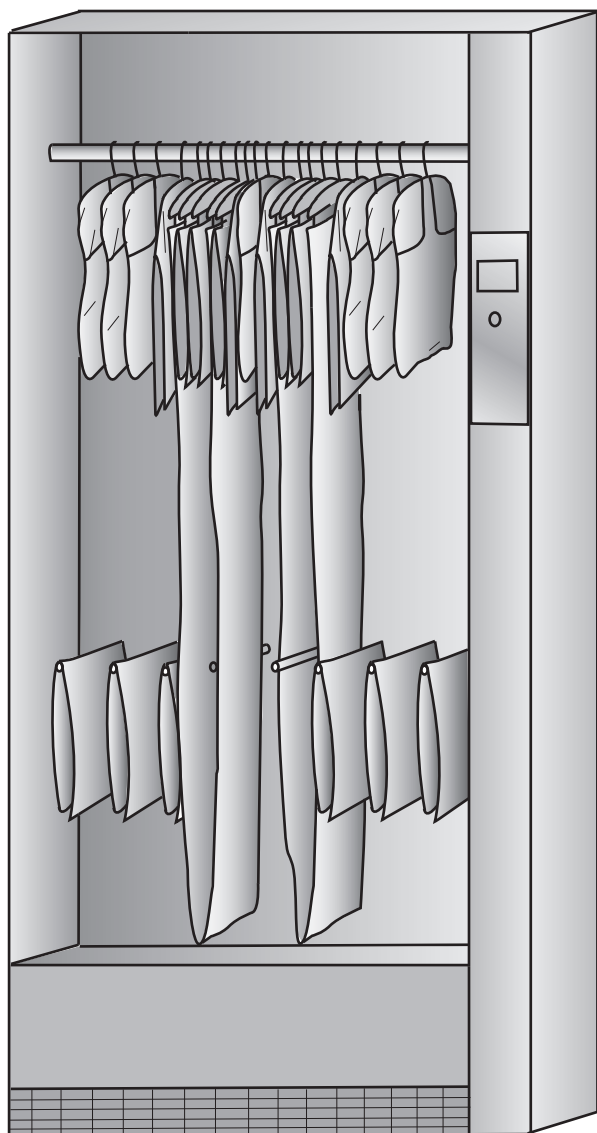
- Dry, full load, normal dry (level of dryness), 136 minutes, 5 kg load capacity

Hang up standard washing in the following order from left to right:

P = Pillow

T = Towel

S = Sheet



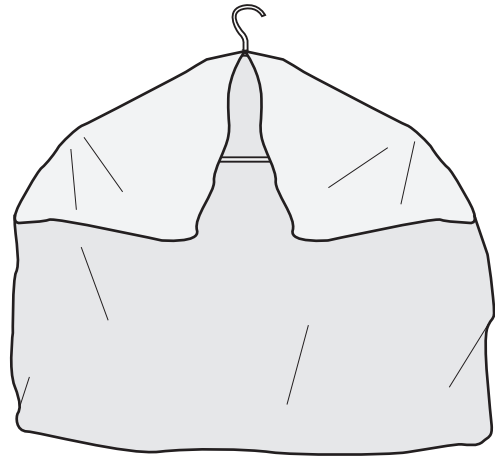
Upper rail (with clothes hangers):

1P, 1P, 1P, 2T, 1st end of S, 1T, 1T, 2nd end of S, 1T, 2T, 1T, 2T, 1st end of S, 1T, 1T, 2nd end of S, 2T, 1P, 1P, 1P

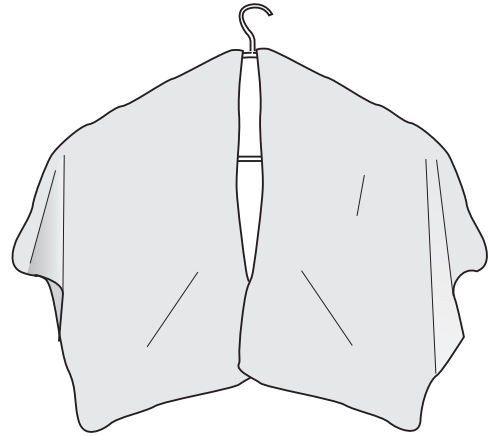
Lower rails:

1T, 1T, 1T, empty, empty, 1T, 1T, 1T

1P hang up as follows:
Drape 2 corners of the pillow over the clothes hanger
on the left and on the right.



2T hang up as follows:
Hang 2 towels on the clothes hanger.



1T hang up as follows:
Fold 1 towel lengthways in the middle and hang between the clips.



1S (1st end of S + 2nd end of S) hang up as follows:
Fold 1 sheet widthways in the middle and hang both ends between the clips of a clothes hanger. On the upper rail hang 2 individual towels between each sheet.



1 Aanwijzingen voor keuringsdiensten

- ▶ Correct onderzoek van de opgegeven informatie kan het beste plaatsvinden na een inlooffase van 5 volledige droogprogramma's met wasgoed.

Stel het normprogramma in conform EN 61121:2005

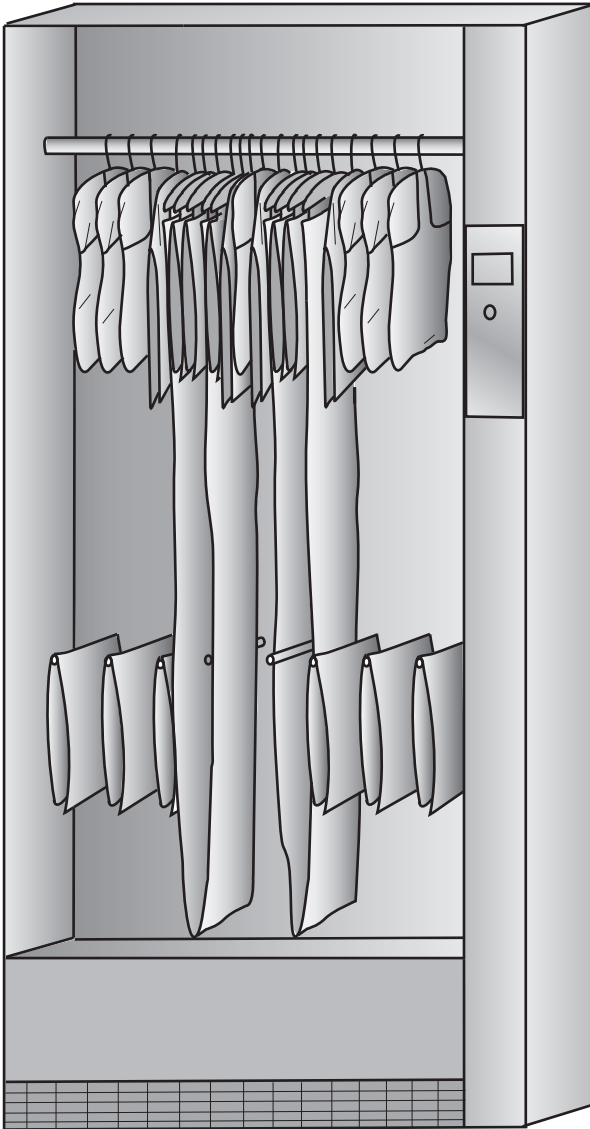
- Drogen, lading vol, droogheidsgraad normaal droog, 136 minuten, vulgewicht 5 kg

Normwas in de volgende volgorde van links naar rechts ophangen:

K = Hoofdkussen

H = Handdoek

B = Beddenlaken



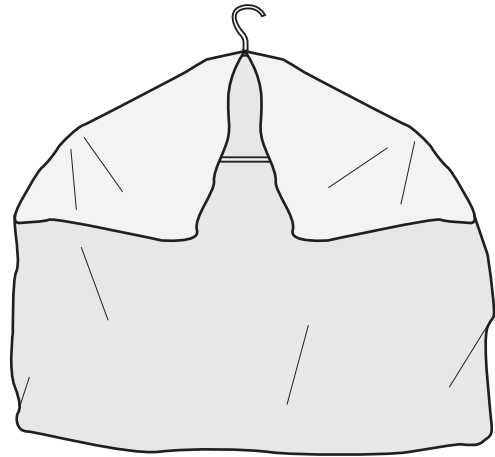
Bovenste stang (met klerhangers):

1K, 1K, 1K, 2H, 1e einde B, 1H, 1H, 2e einde B, 1H, 2H, 1H, 2H,
1e einde B, 1H, 1H, 2e einde B, 2H, 1K, 1K, 1K

Onderste stangen:

1H, 1H, 1H, leeg, leeg, 1H, 1H, 1H

1K als volgt ophangen:
2 hoeken van het hoofdkussen rechts en links over de
kleeerhanger omslaan.



2H als volgt ophangen:
2 handdoeken op kleeerhanger hangen.



1H als volgt ophangen:
1 handdoek in de lengte dubbelvouwen en tussen
klemmen hangen.



1B (1e einde B + 2e einde B) als volgt ophangen:
1 beddenlaken in de breedte halveren en beide uiteinden elk tussen de klemmen van een klerhanger hangen. Aan de bovenste stang hangen tussen elk beddenlaken 2 afzonderlijke handdoeken.



1 Merknader for testinstitutter

- ▶ Korrekt bekreftelse av deklarasjonsopplysningene gis etter en innkjøringsfase på 5 komplette tørkeprogrammer med tøy.

Justere standardprogram i henhold til EN 61121:2005

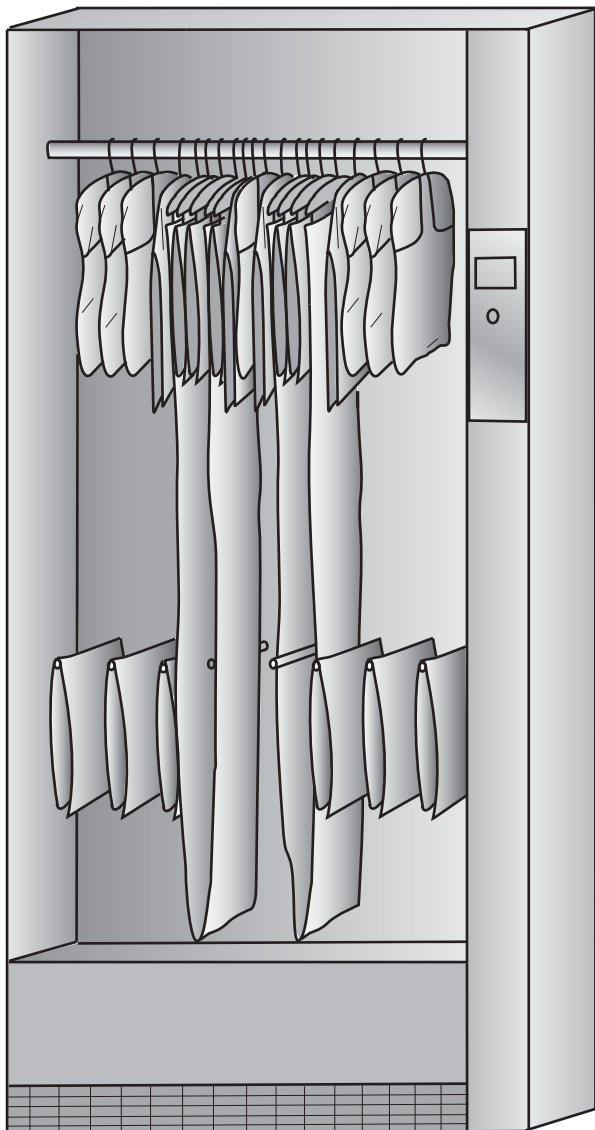
- Tørrking, Fullt fyllnivå, Tørkegrad normaltørt, 136 minutter, tøyvekt 5 kg.

Vanlig tøy henges opp i følgende rekkefølge fra venstre mot høyre:

K = hodepute

H = håndkle

B = laken



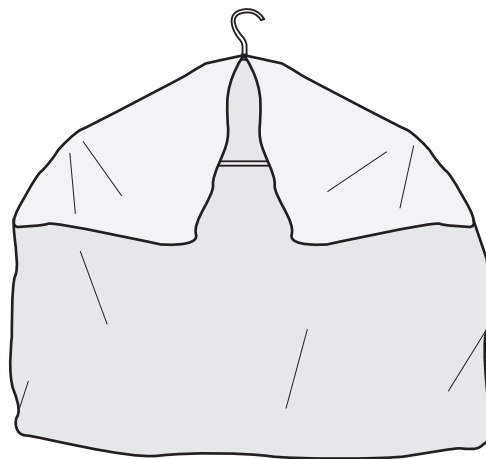
Øvre stang (med kleshenger):

1K, 1K, 1K, 2H, 1. Ende B, 1H, 1H, 2. Ende B, 1H, 2H, 1H, 2H,
1. Ende B, 1H, 1H, 2. Ende B, 2H, 1K, 1K, 1K

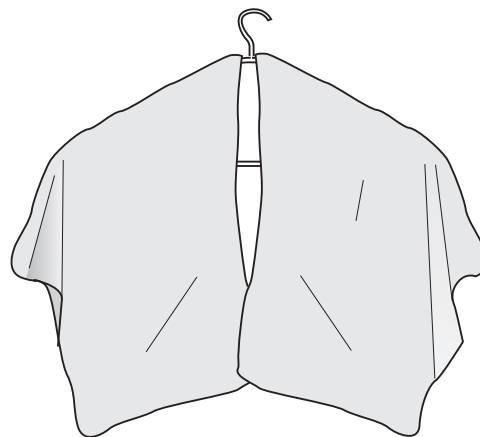
Nedre stenger:

1H, 1H, 1H, tom, tom, 1H, 1H, 1H

1K henges opp som følger:
2 hjørner av hodeputen vendes over kleshengeren til høyre og venstre.



2H henges opp som følger:
2 håndklær henges på kleshenger.



1H henges opp som følger:
1 håndkle foldes i lengden på midten, og henges mellom klemmene.



1B (1. ende B + 2. ende B) henges opp som følger:
1 laken halveres i bredden, og begge endene henges mellom klemmene til en kleshenger. På den øvre stangen henges 2 separate håndklær mellom hvert laken.



1 Information för testinstitut

- Det korrekta fastställandet av deklarationsdata uppnås efter en inkörningsfas på 5 fullständiga torkprogram med textilier.

Ställ in standardprogram enligt EN 61121:2005

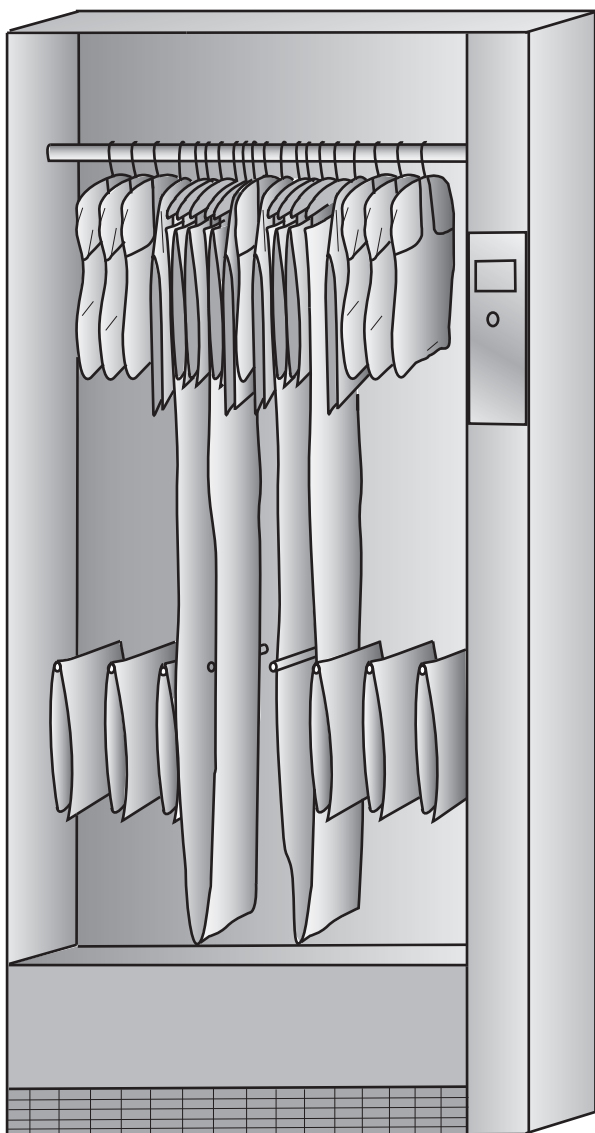
- Torkning, mängd fullt, torknivå normaltorr, 136 minuter, mängd 5 kg

Häng upp standardtvätt i följande ordningsföljd, från vänster till höger:

K = kudde

H = handduk

S = sänglakan



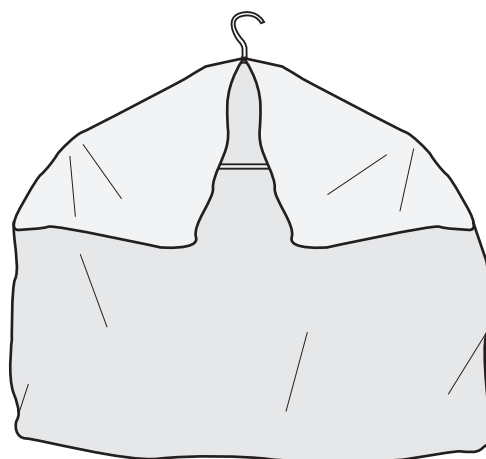
Övre stång (med klädgalgar):

1K, 1K, 1K, 2H, 1:a änden S, 1H, 1H, 2:a änden S, 1H, 2H, 1H, 2H, 1:a änden S, 1H, 1H, 2:a änden S, 2H, 1K, 1K

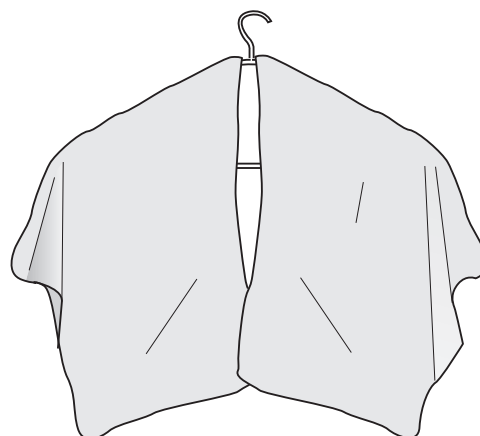
Nedre stänger:

1H, 1H, 1H, tom, tom, 1H, 1H, 1H

Häng upp 1K enligt följande:
Vik ned 2 av kuddens hörn runt klädgalgen till höger och vänster.



Häng upp 2H enligt följande:
Häng 2 handdukar på klädgalgen.



Häng upp 1H enligt följande:
Vik 1 handduk på mitten (på längden) och häng upp den med klämmorna.



Häng upp 1S (1:a änden S + 2:a änden S) enligt följande:
Vik 1 sänglakan på mitten (på bredden) och häng upp de båda ändarna med klämmor på två klädgalgar.
Häng 2 handdukar mellan lakanets ändar/lakanen på den övre stången.



1 Сведения для контрольных инстанций

- ▶ Корректные технические данные получают после вводной фазы эксплуатации – выполнения 5 полных программ сушки с бельем:

Настройка стандартной программы согласно норме EN 61121:2005

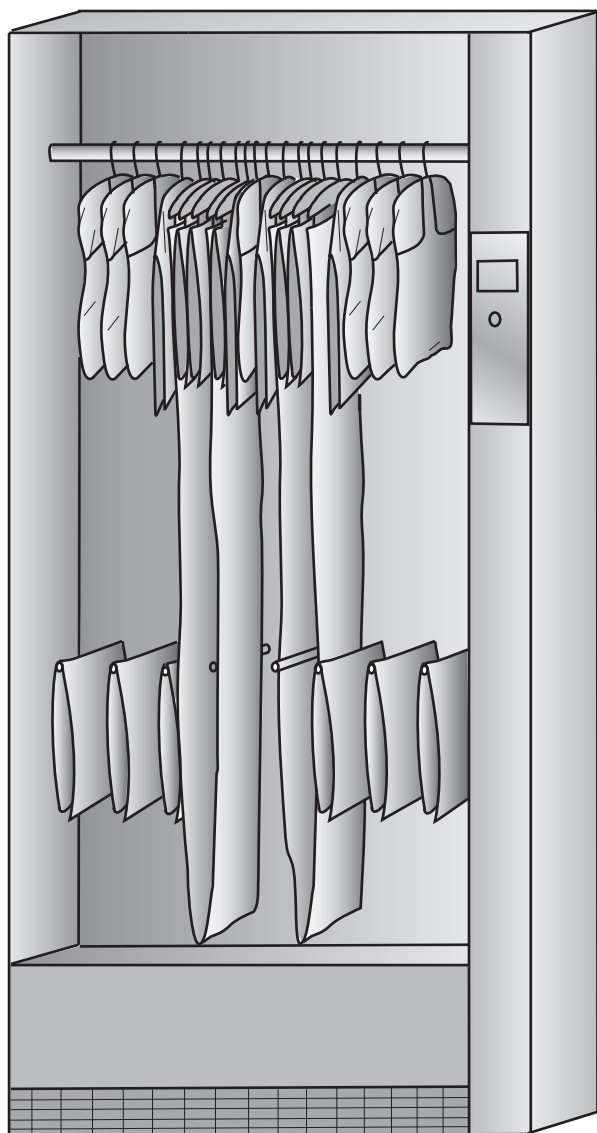
- Сушка, полная загрузка, степень сушки – нормальная сушка, 136 минут, загрузка 5 кг

Стандартное белье развесить в следующем порядке слева направо:

Пд = подушка

Пл = полотенце

Пр = простыня



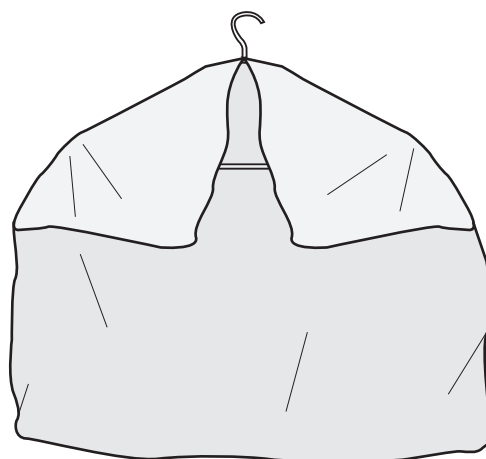
Верхний кронштейн (с вешалками):

1Пд, 1Пд, 1Пд, 2Пл, 1-й конец Пр, 1Пл, 1Пл, 2-й конец Пр,
1Пл, 2Пл, 1Пл, 2Пл, 1-й конец Пр, 1Пл, 1Пл, 2-й конец Пр,
2Пл, 1Пд, 1Пд, 1Пд

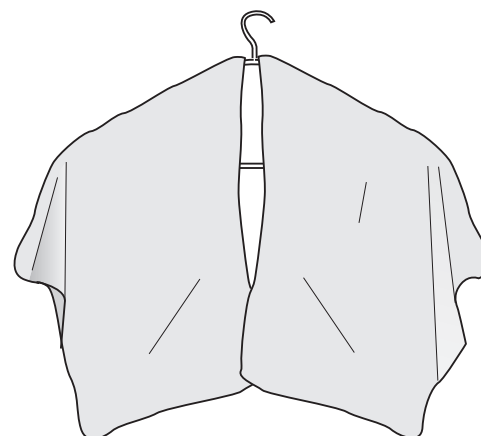
Нижние кронштейны:

1Пл, 1Пл, 1Пл, пусто, пусто, 1Пл, 1Пл, 1Пл

1Пд развешивать следующим образом:
2 угла подушки обернуть вокруг вешалки справа и слева.



2Пл развешивать следующим образом:
повесить 2 полотенца на вешалку.



1Пл развешивать следующим образом:
сложить посередине 1 полотенце по длине и
повесить между зажимами.



1Пр (1-й конец Пр + 2-й конец Пр) развешивать следующим образом:
сложить пополам 1 простыню по ширине и повесить оба конца между зажимами вешалки. На верхнем кронштейне между каждой простыней повесить 2 отдельных полотенца.



1 Рекомендації інституту тестування

- ▶ Правильний розрахунок наведених даних проводиться після 5 повних циклів сушіння білизни.

Установлення звичайних програм згідно з EN 61121:2005

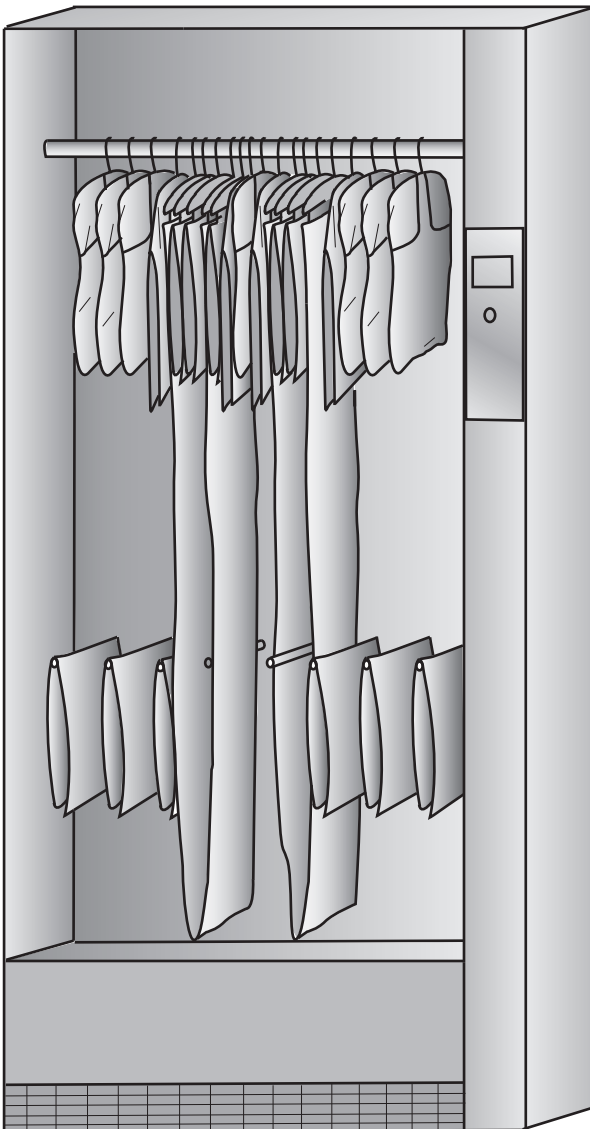
- Сушіння, повне завантаження, ступінь звичайного сушіння, 136 хвилин, обсяг завантаження 5 кг.

Вішати білизну потрібно з ліва на право в такому порядку:

Под = подушка

Р = рушник

Про = простирadlo



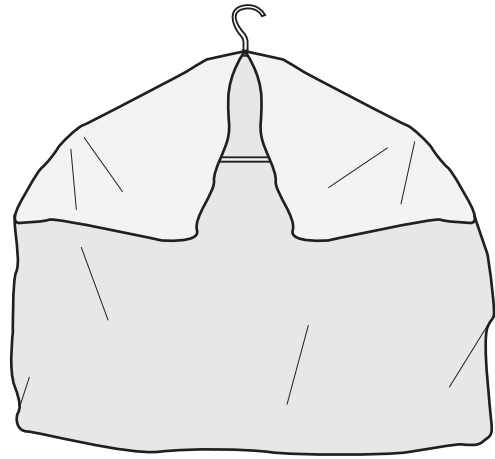
Верхня вішалка (із плічками):

1Под, 1Под, 1Под, 2Р, 1. Край Про, 1Р, 1Р, 2. Край Про, 1Р, 2Р, 1Р, 2Р, 1. Край Про, 1Р, 1Р, 2. Край Про, 2Р, 1Под, 1Под, 1Под

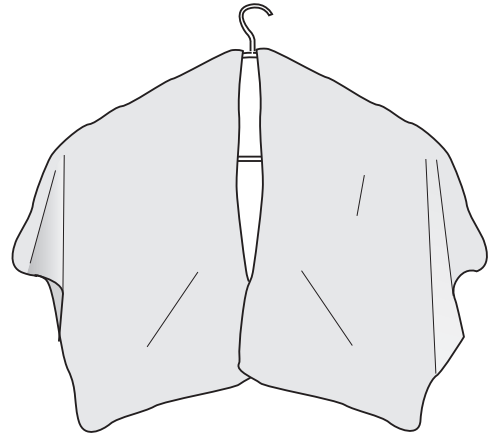
Нижня вішалка:

1Р, 1Р, 1Р, порожньо, порожньо, 1Р, 1Р, 1Р

1Под потрібно вішати так:
2 вушка подушки надіньте на плічка із правої та лівої
сторони.



2Р потрібно вішати так:
на плічка повісьте 2 рушники.



1Р потрібно вішати так:
1 рушник складіть вдвоє по всій довжині та
прищепіть прищіпками.



1Про (1-ий край Про+2-ий краї Про) потрібно вішати так:

1 простирадло складіть вдвоє в ширину та повісьте на вішалку, прищепнувши обидва краї прищіпками. Між кожним простирадлом на верхній вішалці повісьте 2 окремі рушники.



1 提供给检测机构的提示

- ▶ 正确测得的数据是在进行 5 次完整的衣物烘干程序之后得出的。

根据 EN 61121:2005 设定标准程序

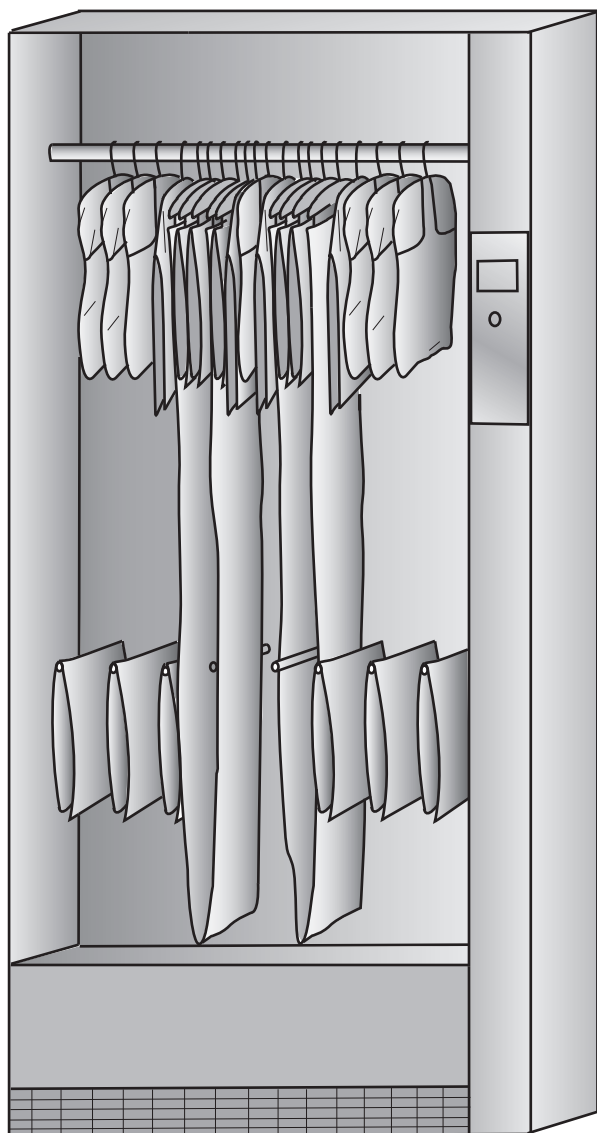
- 烘干，装满，正常烘干程度，136 分钟，容量 5 kg

普通衣物按照以下顺序从左至右悬挂：

K = 枕头

H = 毛巾

B = 床单



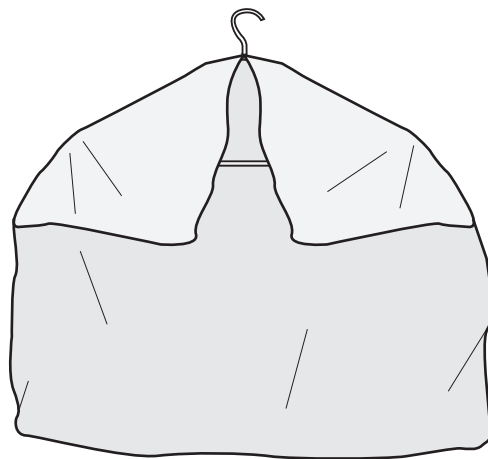
上杆 (带衣架) :

1K、1K、1K、2H、第 1 个 B 端、1H、1H、第 2 个 B 端、1H、
2H、1H、2H、第 1 个 B 端、1H、1H、第 2 个 B 端、2H、1K、
1K、1K

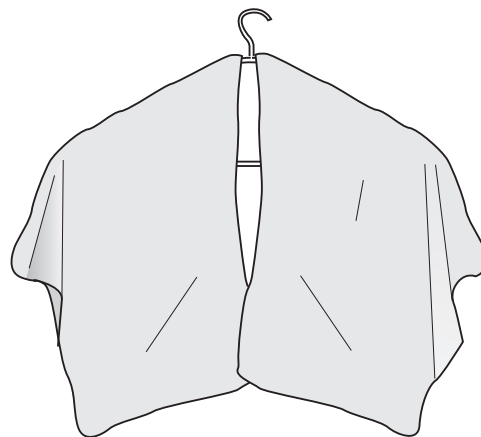
下杆 :

1H、1H、1H、空、空、1H、1H、1H

1K 如下悬挂：
将枕头的 2 个角在衣架上方左右折叠。



2H 如下悬挂：
将 2 条毛巾挂在衣架上。



1H 如下悬挂：
将 1 条毛巾横向对折并挂在夹子之间。



1B (第 1 个 B 末端 + 第 2 个 B 末端) 如下悬挂：
将 1 张床单纵向对折，并将两个角放置在衣架的两个夹子之间。在上杆的床单之间各挂上 2 条毛巾。



1 Test enstitüleri için tavsiyeler

- Beyan edilen verilerin doğru olarak hesaplanabilmesi için, çamaşır dolu 5 tam kurutma programı ile çalıştırılacak bir alıştırma devresi gereklidir.

EN 61121:2005 uyarınca standart program ayarı

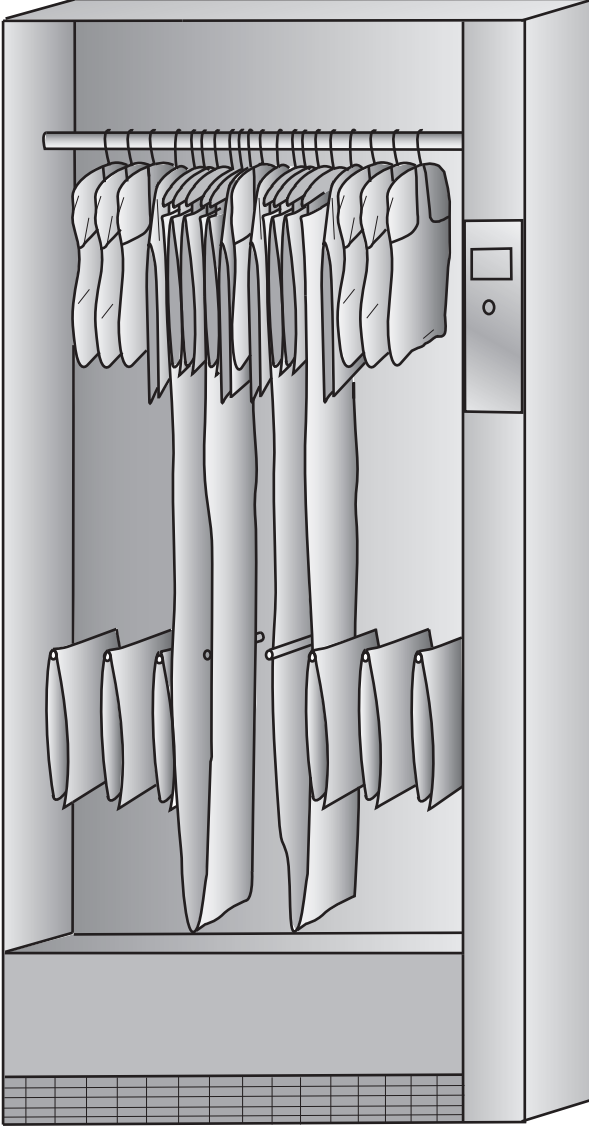
- Kurutma, tam dolu, kurutma derecesi, normal kurutma, 136 dakika, dolum miktarı 5 kg

Normal çamaşırını aşağıdaki sıraya göre soldan sağa doğru asın:

K = Yastık

H = Havlu

B = Çarşaf



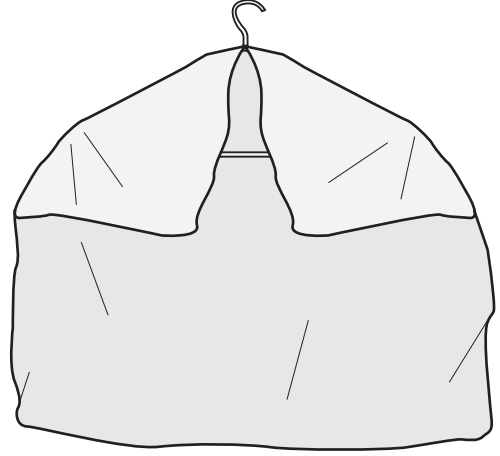
Üst çubuk(elbise askılı):

1K, 1K, 1K, 2H, 1. B ucu, 1H, 1H, 2. B ucu, 1H, 2H, 1H, 2H, 1. B ucu, 1H, 1H, 2. B ucu, 2H, 1K, 1K, 1K

Alt çubuklar:

1H, 1H, 1H, boş, boş, 1H, 1H, 1H

1K aşağıdaki gibi asılmalıdır:
2 yastık köşesini askı çubuğunun sağ ve sol tarafına katlayın.



2H aşağıdaki gibi asılmalıdır:
2 havluyu elbise askılarına asın.



1H aşağıdaki gibi asılmalıdır:
1 havluyu ortadan uzunlamasına katlayın ve mandalların arasına asın.



1B (1. B ucu + 2. B ucu) aŖağıdaki gibi asılmalıdır:
1 Çarşafı ortadan bölün ve her iki ucunu elbise askısının
mandalları arasına asın. Üst çubukta her çarşaf arasında
2 havlu asılıdır.

